

ЖЕСТ КАК СРЕДСТВО КОММУНИКАЦИИ

Абросимова С.М., Мордовская Т.А.

Научный руководитель - доцент Мордовская Т.А.

Сибирский федеральный университет

Любой народ интересуется особенностями образа жизни других народов. Как говорил великий Гете: «Wer den Dichter will verstehen, muss in Dichters Lande gehen».

Жест является древнейшим средством коммуникации. Жестовая коммуникация такой же национальный феномен, как и вербальный язык. Изучения языка жестов – это форма познания культуры, традиций того или иного народа.

Незнание языка жестов народа может привести к непониманию, а подчас и к недоразумению, так как многие жесты у разных народов очень сильно отличаются по своему содержанию, хотя и совпадают по форме. Так, например, в некоторых странах Западной Европы, в частности в Германии, поднять вверх большой палец, сложенной в кулак руки – значит попытаться остановить машину. У русских этот жест выражает одобрение. Русский школьник, студент, желающий ответить на занятиях, поднимает руку, вытянув ладонь, а немецкий школьник поднимает указательный палец. Два пальца поднимает в том случае, если хочет выступить на собрании.

Язык жестов издавна используется людьми в целях коммуникации там, где вербальное общение было невозможным. В одной из древних легенд о Гарце «Wie es kommt, dass die Harzer beim Schnapstrinken mit dem Finger auf den Tisch klopfen (Sagen aus dem Harz) рассказывается, как ещё во времена Тридцатилетней войны вольные стрелки Гарца, оказавшись в пивной, узнавали друг друга по условному знаку: стучали согнутым пальцем по столу, прежде чем взять стакан с вином в руку. Этот жест укоренился, утратив, конечно, свое изначальное значение, и сохранился у жителей Гарца до сегодняшнего дня и не только у жителей Гарца – постукивание согнутым пальцем по крышке стола знак приветствия или прощания встречается сегодня повсюду, но допустим в кругу хорошо знакомых людей.

Лингвисты отмечают, что язык жестов у европейских народов не очень богат, он гораздо проще, чем у восточных народов или латиноамериканских. Например, подмечено, что обычный разговорный язык немцев звучит намного спокойнее, чем у русских. Норвежцы жестикулируют меньше, чем немцы и не знание этого момента может нарушить непринужденный характер беседы.

У народов, относящихся к близким культурным группам язык жестов почти одинаков. Так полностью или почти полностью совпадают в немецком и русском языках форма жеста и его значение в следующих случаях: **jemandem die Hand geben (reichen)**-подать кому либо руку, **grosse Augen machen**-сделать большие глаза, **sich hinter den Ohren kratzen**-почесать за ухом, **sich an den Kopf greifen**-схватиться за голову, **mit den Achseln zucken**-пожимать плечами.

В других случаях картина может быть иной. В немецком и русском языках есть один и тот же жест и есть соответствующее языковое выражение, например: **mit dem Finger drohen**-погрозить пальцем. Но сама форма жеста не совпадает: у русских-палец ребром к собеседнику, а немец поднимает руку на уровень лица.

Auf etwas den Daumen drücken – разговаривать, настаивать на чем – либо (буквально нажать большим пальцем на что – либо), **jemandem den Daumen aufs Auge drücken (halten, setzen)** – принуждать силой кого – либо к чему – либо; наседать на кого – либо; докучать кому – либо (буквально нажать большим пальцем на глаз кому - либо).

Выражение **mit den Füßen scharren** – шаркать ногами (в знак недоверия, неодобрения). Жест подчёркивает, что кто – либо находится в состоянии крайнего раздражения.

Sich an die (seine) eigene Nase fassen – жест «посмотри на себя» (большим и указательным пальцами зажимается спинка носа).

Akademischer Baifall – костяшками пальцев по столу в знак одобрения студентами лекции, выступления профессора, научного доклада.

Bittebitte (bitte – bitte) machen – хлопать в ладоши.

Jemandem einen Vogel zeigen – покрутить указательным пальцем у виска, - жест, который показывают собеседнику, что он свихнулся (буквально показать кому - либо птичку). Интересны некоторые особенности использования этого жеста. В Германии, в случае некорректного поведения автомобилистов, выражать свое возмущение и «делать птичку», то есть показывать на висок, не рекомендуется. Если есть свидетели, за такое оскорбление обидчика можно привлечь к ответственности. А у французов этим жестом пользуются только водители и только в том случае, если кто - то допустил серьезное нарушение правил дорожного движения. Таким образом, жест имеет определенные национальные особенности.

Jemandem eine Kusshand zuwerfen – послать воздушный поцелуй кому - либо.

Die Hände über dem Kopf zusammenschlagen– всплеснуть руками.

Jemandem mit Handschlag begrüßen (verabschieden) – крепко пожимать руку кому – либо, здороваясь или прощаясь с кем – либо. В официальной обстановке этот жест не используют.

Politikerhändedruck – рукопожатие политиков, который может выполняться обеими руками.

An die Hutkrempe (an den Hut) tippen. Слегка дотронуться до края шляпы указательным пальцем в знак приветствия или прощания.

Jemandem eine Nase drehen, jemandem eine lange Nase machen – показывать нос кому – либо, дразнить кого – либо (приставив к носу большой палец и растопырив остальные).

Язык жестов, подобно словесной коммуникации, изменяется во времени, а языковое выражение, языковая форма бытовавшего некогда жеста, продолжает жить.